

طلب عرض سعر Request for Quotation

Annex 2: RFQ

Date of request	20-May-2024	Tender Ref. No.	AFH-CNT-IQ-ERB-Qurbani-24-071
UPRN# رمز المشروع	1487-IQ-AFH-AFHI-SCQ-2024 1488-IQ-AFH-AFHI-SCQ-2024	Reference No. PR Ref رمز طلب الشراء	IQ-EBL-PROG-1536 IQ-EBL-PROG-1535
Delivery address عنوان التسليم	Erbil Governorate,IQ		

Supplier's Information / معلومات المزود

Commercial Name الاسم التجاري		صلاحية العرض بالأيام Bid Validity by days	(يوم - Day)/
		البريد الإلكتروني E-mail	
Supplier Address عنوان المزود		موبايل Mobile	
		شخص التواصل لدى المورد Contact Person	

Payment Terms شروط الدفع		مدة تسليم المواد Goods delivery period	
Other Requirements متطلبات أخرى			

Procurement to Fill / يتم تعبئتها من المشتريات					Supplier to Fill / يتم تعبئتها من قبل المزود		
Item no رقم المادة	Items Description - Specification اسم المواد ووصفها	Unit الوحدة	Quantity الكمية	Total Duration المدة الكاملة	Unit Price سعر الوحدة	Total Price السعر الكامل	Type details & Origin - Remarks التفاصيل نوع أو المنشأ - ملاحظات
1	Procurement of Lambs (the lambs to weight more than 55 kgs before slaughtering and 30-35 kgs after slaughtering) تجهيز الأغنام ذكر لمشروع الاضحية 2024 في اربيل خلال عيد الأضحي المبارك وفق الشروط العامة المرفقة يجب أن وزن وزنها أكثر من 55 كجم قبل الذبح و30-35 كجم (بعد الذبح)	lamp	54				
2	Slaughtering of the sheep,skinning,cutting,cleaning and waste management service cost per animal alongside keeping the sheeps in their storage overnight if required, including all governmental applicable taxes تكلفة خدمة توفير أعمال الذبح و السلخ والتقسيم/وتقطيعها والتعبئة الاغنام مع تنظيفها وإدارة النفايات لكل حيوان، مع كلفة تخزينها خلال الليل إذا لزم الأمر ، بما في ذلك جميع الضرائب الحكومية المعمول بها.	Service per lamp	54				
3	Providing plastic box that can fit up to 3 kgs of meat and packaging for each parcel/box. (Rectangel plastic box with 4000-5000 ML capacity) كلفة توفير صندوق بلاستيكي صالحة للاستخدام الطعام أن يتسع إلى 3 كجم من اللحم مع التغليف لكل طرد / صندوق (حجم صندوق بلاستيكي يتراوح بين 4000 و 5000 مل)	PCs	540				
4	Vehicle with refrigerator to transport the meat parcels/boxes from slaughtering house to the distribution site النقل (سيارات البراد صالحة للخدمة مطلوبة) للنقل الصناديق اللحم من موقع الذبح إلى موقع التوزيع	Trip	2				

طلب عرض سعر Request for Quotation

المجموع Sub-total	\$
ضريبة المبيعات (إن وجدت) Sales tax (if applicable)	\$
قيمة الشحن (إن وجدت) Delivery charge (if applicable)	\$
تكاليف أخرى (إن وجدت) Other charges (if applicable)	\$
حسم على السعر (إن وجد) Discount (if applicable)	\$
السعر الكامل Total Price	\$

التوقيع والختم والتاريخ Signature, stamp and date	إسم المزود أو من ينوب عنه والمنصب Name of supplier or his representative and position
/ / 2024	

شروط عامة / General condtions	
سيتم اختيار أرخص عرض سعر مقبول فنيا	The cheapest offer technically accepted will be selected
يمنع: الخدش وإعادة الكتابة واستخدام المصحح (الكوريكتير) في العرض، لأي تعديل متفق عليه يلزم توقيع وختم المورد بجانبه.	It's forbidden to Scratch, Re-writing, and using Corrector on the offer, for any agreed amendment the signature and stamp of the supplier is required beside it.
يطلب من المزود التوقيع فوق الختم بشكل مباشر	The supplier signature must be over the stamp.

Tender Ref.: AFH-CNT-IQ-ERB-Qurbani-24-071

Supplying male lamb including slaughtering, dividing, and packaging with transportation of the Qurbani 2024 project in KRI/ Erbil city - Iraq		تجهيز الاغنام ذكر مع أعمال الذبح والتقسيم والتعبئة و النقل، لمشروع الاضحية خلال عيد الأضحى المبارك لسنة 2024 في اقليم كردستان- محافظة اربيل
Technical specification and instruction		ارشادات الاضحية والمواصفات الفنية
1	All lambs must be males, over 1 year in good health and hygiene and weigh more than 55 kg. In case any Lamb weighs less than 55 Kg, the supplier must change it with a lamb that responds to the specifications.	يجب أن تكون جميع الاغنام من الذكور فقط ،أعمارها فوق السنة وتتمتع بصحة ونظافة جيدة وأن يزيد وزنها عن 55 كجم. في حالة وزن أي حمل أقل من 55 كجم ، يجب على المورد تغييرها بحمل مستجيب للمواصفات.
2	The lambs slaughtering must be conducted in governmentally authorized slaughterhouse.	يجب أن يتم ذبح الاغنام في مسلخ حكومي مصرح به.
3	All lambs will be inspected and ensured that they comply with the Sharia requirements and approved by a certified public veterinarian , that hired by AFH, through two rounds of visiting in coordination with AFH and the supplier.	سيتم فحص جميع الاغنام والتأكد من مطابقتها للشروط الشريعة الاسلامية للأضحية واعتمادها من قبل طبيب بيطري عام معتمد ، يتم تعيينه من قبل AFH ، من خلال جولتين قبل العيد بالتنسيق بين AFH والمورد.
4	All lambs will be slaughtered and all required activities on one of the days of EID Adha 2024 that AFH will select upon contract signing.	سيتم ذبح جميع الاغنام وكل الأنشطة المتعلقة بها في يوم واحد من أيام عيد الأضحى 2024 , AFH سوف يقوم باختيارها بعد توقيع العقد.
5	The supplier will ensure to divide the Liver, kidneys and heart of each animal equally in the dedicated packages for the donation.	سيضمن المورد تقسيم الكبد والكلى والقلب لكل حيوان علي شكل متساوية لكي توزع في عبوات مخصصة للتبرع.
6	The supplier team will be in charge for slaughtering and meat packaging must adhere to all the hygienic standards such, but not limited to wearing face masks, gloves, plastic boots... and Sharia standards related.	يجب أن يلتزم فريق المورد المسؤول عن الذبح وتعبئة اللحوم بجميع المعايير الصحية ، على سبيل المثال لا الحصر ، ارتداء أقنعة الوجه والقفازات والأحذية البلاستيكية ... والمعايير الشرعية ذات الصلة.
7	Any damage that might happen to the meat as a result to the poor hygiene or improper storage or transportation would be under the responsibility of the supplier.	أي ضرر قد يحدث للحوم نتيجة لسوء النظافة أو التخزين أو النقل غير المناسب سيكون تحت مسؤولية المورد.
8	The packed boxes will be transported and delivered - after the slaughtering and packing operations specified on RFQ, delivery needs to be with a cold-controlled vehicle till distribution site at Erbil . (to be specified by AFH)	يتم نقل صناديق البلاستيك لمعبأة - بعد عمليات الذبح والتعبئة المحددة أعلاه - وتسليمها ضمن سيارات متحكم ببرودتها إلى منطقة التوزيع في أربيل بناءً على موقع طلب الشراء.
9	The supplier is fully responsible for transporting and disposing of the waste resulting from slaughtering and skinning in accordance with the applicable general hygiene rules supervised by AFH team.	يتحمل المورد المسؤولية الكاملة عن نقل النفايات الناتجة عن الذبح والجلد والتخلص منها وفقاً لقواعد النظافة العامة المعمول بها والتي يشرف عليها فريق AFH.
10	Supplier should hold animals in one location to be ready for AFH Pre-inspection at least 3 days in advance and during this quarantine period all the animal expenses upon supplier.	المجهز مسؤول عن توفير المكان المناسب لفحص الاغنام من قبل المنظمه وقبل موعد الذبح على الاقل 3 ايام وخلال هذا الفتره المجهز مسؤول عن جميع مصاريف هذه الاغنام

11	Supplier should compensate/replace or substitute the animal (the feet, head and the skins and the stomach) remains with an extra Qurbani or meat pack.	المجهز سيقوم بتعويض الراس والارجل وباقي الامعاء (الباجه في اللهجه العراقيه) لجميع الاغنام واستبدالها بالاغنام اضحيه او اكثر حسب الكميه
12	Supplier will be responsible for providing weighing machine for scaling the meat packets as per AFH desired weight request in kg.	المجهز مسؤول عن توفير الميزان المناسب لتعبئة اللحوم حسب شروط المنظمه
13	Any animal chosen for sacrifice should be in good health and have no illness or disease including: • Their horns cannot be broken. • They must have at least half their teeth • They cannot have lost a third or more of their ears or tail. • They cannot be blind or have lost a third or more of their sight. • They must be able to walk without limp or lameness. • They must be well-fed and raised with care, not thin or lean. • Qurbani animals should be male only.	يجب أن يكون أي حيوان مختار للذبح بحالة جيدة من الصحة ولا يعاني من أي مرض أو علة، بما في ذلك: • لا يجب أن تكون قرونيه مكسورة. • يجب أن يكون لديهم على الأقل نصف أسنانهم. • لا يمكن أن يكونوا قد فقدوا ثلث أو أكثر من أذنيهم أو ذيلهم. • لا يمكن أن يكونوا أعمى أو قد فقدوا ثلث أو أكثر من بصرهم. • يجب أن يكونوا قادرين على المشي دون عرج أو عرج. • يجب أن يتم تغذيتهم جيدًا وتربيتهم بعناية، ولا يجب أن يكونوا نحيفين أو نحيلين. • ينبغي أن تكون الحيوانات المختارة للذبح من الذكور فقط.

مدة التسليم المطلوبة من قبل المزود : يوم تقويمي اعتبارا من تاريخ التعاقد, من خلال التوقيع أدناه ، فإنك تؤكد أنك قد قرأتهم و وافقتهم على الشروط المبينه أعلاه , كما انك تؤكد على صحة المعلومات الواردة من قبلكم.

Delivery time required by the supplier: calendar days staring from contract date.

By signing below, you confirm that the information you have provided is correct and true to the best of your knowledge.

Signature التوقيع

Name الإسم

Position المنصب

Date التاريخ

Stamp الختم